

REVUE DE PRESSE

NOUS N'AVONS PAS PEUR LE COURAGE DES FEMMES IRANIENNES

PARU LE 1ER MARS 2024



ÉDITIONS DU **faubourg**

DIFFUSION HARMONIA MUNDI LIVRE

presse@editionsdufaubourg.fr • Sophie Caillat : 06 62 17 99 40 •

Chez Plateau Urbain, 3 avenue Victoria, 75004 Paris

3e étage, bureau 347

www.editionsdufaubourg.fr

ISBN : 978-2-493594-6968-6

NOUS N'AVONS PAS PEUR

DÜZEN TEKKAL ET NATALIE AMIRI

TRADUIT DE L'ALLEMAND PAR MATHILDE RAMADIER

En écho au mouvement « Femme, Vie, Liberté », 16 femmes iraniennes livrent ici leurs témoignages. Ces voix s'élèvent parfois depuis l'exil, parfois depuis des cellules de prison.

Elles parlent d'une vie sans droits contrôlée par la police des mœurs, d'humiliations, de mise sous tutelle et de détresse économique.

Mais aussi d'une nouvelle génération, d'une révolution que plus rien ne pourra arrêter, de libertés qui se gagnent pas à pas et de l'incroyable résilience du peuple iranien. Leurs textes sont bouleversants, remplis de larmes et porteurs d'espoir. Leur bravoure est une leçon d'humanité.

Que ce livre soit leur porte-parole !

AVEC LE AVEC LE TÉMOIGNAGE INÉDIT DE L'ACTRICE GOLSHIFTEH FARAHANI

RECUEILLI PAR SOPHIE CAILLAT



© Rahi Rezvani

Née en 1983 à Téhéran, l'actrice Golshifteh Farahani a tourné dans 40 films, en Iran et à l'international. Exilée à Paris, elle est, en France, l'une des voix féminines les plus éminentes dans la lutte du peuple iranien pour sa liberté.

ET LES VOIX DE NARGES MOHAMADI, SHIRIN EBADI

...et Ghazal Abdollahi, Parastou Forouhar, Shohreh Bayat, Shila Behjat, Ani, Nargess Eskandari-Grünberg, Fariba Balouch, Rita Jahanforuz, Jasmin Shakeri, Masih Alinejad, Nazanin Boniadi, Nasrin Sotoudeh, Leily.

PROPOS RECUEILLIS PAR DÜZEN TEKKAL ET NATALIE AMIRI

ET TRADUITS DE L'ALLEMAND

PAR MATHILDE RAMADIER

Née en 1978, **Natalie Amiri** est journaliste et autrice germano-iranienne. Depuis 2014, elle présente les magazines télévisés *Weltspiegel* et *EUROBLICK*. Ses reportages sur les mouvements de révolte ont été vus par des millions de personnes, et ses livres sur l'Iran et l'Afghanistan sont devenus des best-sellers.

Née en 1978, **Düzen Tekkal** est une politologue d'origine kurde yézidie. Elle a fondé l'organisation de défense des droits humains *HÁWAR.help*, qui défend le travail de mémoire sur le génocide des Yézidis, et s'engage en faveur des filles et des femmes en Afghanistan et en Iran.



Franco-allemande, **Mathilde Ramadier** vit dans la Drôme, d'où elle est originaire, après avoir vécu six années à Paris puis douze à Berlin. Née en 1987, elle a étudié les arts appliqués, la philosophie à l'École normale supérieure et la psychanalyse. Elle a publié une dizaine d'ouvrages sur ses thèmes de prédilection : le féminisme, l'écologie et le monde du travail.

TÉLÉ



LA
GRANDE
LIBRAIRIE

LA GRANDE LIBRAIRIE ÉMISSION DIFFUSÉE EN DIRECT SUR FRANCE 5 LE 6 MARS 2024

« Un beau livre. Un témoignage vibrant »

- **AUGUSTIN TRAPENARD**



[Voir le replay](#)

REVUE DE PRESSE
NOUS N'AVONS PAS PEUR



28 MINUTES D'ARTE

ÉMISSION DIFFUSÉE LE 4 MARS 2024

« Pour comprendre cette révolution et son intensité,
il faut lire *Nous n'avons pas peur.* »

arte

- RENAUD DÉLY



[Revoir l'émission](#)

FRANCE 24

ÉMISSION DIFFUSÉE LE 8 MARS 2024

PAR ACHREN VERDIAN



[L'émission est disponible ici](#)

MÉDIAS WEB



BLAST

SALOMÉ SAQUÉ

ÉMISSION MISE EN LIGNE LE 4 MARS
2024

« C'est un livre passionnant, révoltant, un hommage universel à celles qui luttent pour leur liberté »



[Voir la vidéo](#)

MÉDIAPART

ÉMISSION MISE EN LIGNE LE 5 MARS 2024



« 16 femmes iraniennes prennent la plume dans un livre collectif, en écho au puissant 'Femme, Vie, Liberté' en Iran. »

« Ce livre est une belle démonstration du courage des femmes iraniennes. Un livre formidable. »

[L'émission est à retrouver ici](#)



CANAL +

ÉMISSION MISE EN LIGNE LE 11 MARS 2024

Retour en images sur la soirée de lancement de *Nous n'avons pas peur. Le courage des femmes iraniennes*, le 5 mars 2024 à la Gaîté Lyrique.

« Un témoignage personnel poignant aux côtés de quinze autres femmes iraniennes en exil ou en détention dans »



[Découvrir le reportage](#)

SOIRÉE DE LANCEMENT

SCÈNES EN RÉSTANCES

À LA GAÏTÉ LYRIQUE

LE 5 MARS 2024



Natalie Amiri,
Golshifteh Farahani
et Düzen Tekkal
à la soirée de lancement.

LES ECHOS

« LIVRE DU JOUR » PAR MARIANNE BLIMAN

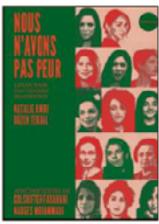
PUBLIÉ LE 3 MARS 2024

« Des témoignages puissants et bouleversants. »

LE LIVRE DU JOUR

Des Iraniennes témoignent

LE PROPOS Narges Mohammadi et Shirin Ebadi, Nobel de la paix 2023 et 2003, l'avocate Nasrin Sotoudeh, la journaliste Masih Alinejad, l'actrice Golshifteh Farahani... La journaliste et auteure germano-iranienne Natalie Amiri et la politologue d'origine kurde yézidie Düzen Tekkal ont recueilli les témoignages de ces Iraniennes célèbres et d'autres, moins connues. Seize femmes au total, d'âge et d'origines diverses, restées en Iran ou exilées, dont la vie est bouleversée par le mouvement « Vie, femme, liberté ». Leurs récits disent la violence des empêchements de toutes sortes, humiliations, injustices permanentes subies au quotidien. Bien plus encore, ils font surgir l'engagement, le courage et la force irrésistibles de ces femmes et de tant d'autres avec elles. Ils montrent que les dangers encourus par elles-mêmes et leurs proches, parfois au prix de leur vie, ne sont en rien un obstacle à leur lutte effrénée pour la liberté. Des témoignages puissants et bouleversants.



LA CITATION « Je suis convaincue que nous, les femmes iraniennes, courageuses, résistantes, vivantes et pleines d'espoir, nous sommes conscientes des méthodes répressives et violentes du gouvernement, ainsi que des agressions et des viols qui nous menacent. Nous continuerons à descendre dans la rue, à ne pas céder, à ne pas nous mettre en retrait, jusqu'à la victoire, jusqu'à l'instauration de la démocratie, l'établissement de la paix et des droits humains, et jusqu'à l'abolition de la tyrannie. » (Narges Mohammadi)
— **Marianne Bliman**

« Nous n'avons pas peur. Le courage des femmes iraniennes », de Natalie Amiri et Düzen Tekkal. Editions du faubourg, 208 pages, 18 euros.

Les Echos

LE MONDE DES LIVRES

INTERVIEW PAR GAZAL GOLSHIRI

PUBLIÉE LE 1ER MARS 2024

Le Monde des Livres

Voix de dissidentes jaillies des prisons d'Iran



« Le Monde des Livres » publie en exclusivité les bonnes lectures de « Iranian White », témoignage de prisonnières politiques iraniennes, accueillie par la Prix Nobel de la paix 2023 Narges Mohammadi, elle-même détenue. Comptez ensuite environ trois pages spéciales

13
45
6
7
8
9
10

Le Monde des Livres

« Des témoignages intéressants. »

CHARLIE HEBDO

CHARLIE HEBDO

PAR LAURE DAUSSY
PUBLIÉ LE 6 MARS 2024

IRAN

La force des opposantes

LAURE DAUSSY

Les femmes iraniennes continuent de se battre, inlassablement, contre le régime des mollahs, au péril de leur vie. Dans un livre choral puissant, on peut lire les témoignages de figures incontournables du mouvement Femme, vie, liberté et d'activistes réfugiées dans des pays étrangers¹. Y sont rassemblés 16 récits, dont ceux de Narges Mohammadi et de Shirin Ebadi, respectivement Prix Nobel de la paix en 2023 et en 2003, de Masih Alinejad, journaliste activiste réfugiée aux États-Unis, de Shohreh Bayat, arbitre d'échecs qui, en raison d'un foulard mal ajusté, ne peut plus rentrer dans son pays et vit au Royaume-Uni, ou encore celui de Nasrin Sotoudeh, avocate qui avait été condamnée à trente-trois ans de prison et à 148 coups de fouet, aujourd'hui en liberté conditionnelle. Un livre paru d'abord en allemand, et auquel s'ajoute dans la version en français le témoignage de l'actrice résidant en France Golshifteh Farahani, qui, après avoir tourné dans un film aux États-Unis, a été considérée comme manipulée par la CIA et n'a pas pu non plus revenir dans son pays.

Des témoignages passionnants de courage et de vie

Au-delà de la dénonciation des exactions du régime, ces témoignages sont passionnants de par la leçon de courage et de vie qu'ils proposent. « *La liberté, c'est sentir à l'intérieur de soi qu'on n'a pas peur* », écrit Shohreh Bayat. Masih Alinejad livre la clé de son courage : « *Ma mère racontait que l'obscurité est un monstre qui se nourrit de nos craintes. Si on en a peur, l'ombre s'étend. Elle me disait de ne jamais avoir peur du noir mais de le regarder fixement jusqu'à ce que les ombres disparaissent.* » Toutes racontent l'épreuve, lorsqu'elles vivaient encore en Iran, de faire face à l'« apartheid » sexuel, de supporter les interdits multiples qui s'abattaient sur elles. Puis les menaces, la pression du régime, y compris à l'étranger, et la douleur de l'exil.

« Dans un livre choral puissant, on peut lire les témoignages de figures incontournables du mouvement Femme, Vie, Liberté et d'activistes réfugiées dans des pays étrangers. (...) Au-delà de la dénonciation des exactions du régime, ces témoignages sont passionnants de par la leçon de courage et de vie qu'ils proposent. »

Le plus remarquable dans cet ouvrage, c'est que Narges Mohammadi a pu y participer en faisant sortir un texte clandestinement de la prison d'Evin, en Iran, où elle est enfermée. Elle y dénonce avec force les tortures et les agressions sexuelles subies par les femmes, les « interrogatoires techniques », terrible périphrase désignant les tortures. Elle publie d'ailleurs ce mois-ci *Torture blanche*, des témoignages qu'elle a recueillis d'autres prisonnières politiques iraniennes, ses codétenues². Dans les deux ouvrages, elle appelle de ses vœux à ce que le monde entier soit au courant des exactions du régime.

C'est la seule chose que l'on puisse faire pour soutenir le mouvement Femme, vie, liberté : les lire, les écouter, propager leurs combats. Masih Alinejad, comme d'autres, le clame haut et fort : « *La question n'est pas de savoir si le régime peut être renversé, mais quand !* » ●

1. Nous n'avons pas peur. Le courage des femmes iraniennes, de Natalie Amiri et Düzen Tekkal (Éditions du Faubourg), traduit de l'allemand par Mathilde Ramadier.

2. Torture blanche, de Narges Mohammadi (éd. Albin Michel).



L'OBS

L'OBS

PAR SARA DANIEL
PUBLIÉ LE 7 MARS 2024

MARIANNE

PUBLIÉ LE 15 AVRIL 2024



Courez-y !

ÉDITION LITTÉRAIRE Aujourd'hui, le temps de « survie » des livres disposés sur les tables de vos librairies est de plus en plus réduit, une actu chassant l'autre. Raison de plus pour ne pas manquer le bouleversant ***Nous n'avons pas peur. Le courage des femmes iraniennes,*** publié par les Éditions du Faubourg. L'actrice Golshifteh Farahani fait partie des 16 femmes qui y témoignent de leur lutte pour la liberté en Iran.



«Ne manquez pas le bouleversant
Nous n'avons pas peur. »

PRESSE INTERNET

LES INROCKS/ CHEEK MAGAZINE

INTERVIEW PAR FAUSTINE KOPIEJWSKI

8 MARS 2024

les
Inrockuptibles

ChEEk
MAGAZINE

Seize Iraniennes prennent la parole à travers des témoignages puissants, pour prolonger le cri de révolte *Femmes ! vie ! liberté !* que pousse la jeunesse du pays depuis l'assassinat de Mahsa Amini en 2022. Elles sont Prix Nobel, comme Shirin Ebadi ou Narges Mohammadi, actrice, comme Golshifteh Farahani, en exil ou toujours dans leur pays, libres ou en prison, et elles parlent de leurs combats aux deux journalistes allemandes Natalie Amiri et Düzen Tekkal. Traduites par Mathilde Ramadier (à qui l'on doit entre autres le formidable essai *Vivre fluide*), ces histoires de femmes qui ne baissent jamais les armes, réunies sous le titre *Nous n'avons pas peur*, sont tour à tour révoltantes, tragiques, belles et inspirantes. À les lire en tout cas, on entend résonner leurs voix.

« Des témoignages puissants. [...] Ces histoires de femmes qui ne baissent jamais les armes, réunies sous le titre *Nous n'avons pas peur*, sont tour à tour révoltantes, tragiques, belles et inspirantes. À les lire en tout cas, on entend résonner leurs voix. »

LES ÉCHOS DU MONDE MAGAZINE DU CCFD

PAR AUDREY CHABAL

MIS EN LIGNE LE 6 MARS 2024

« Ce livre montre la voie à toutes celles qui luttent actuellement au sein du mouvement 'Femme, Vie, Liberté'. Des voix puissantes au courage inégalé. »



LE COURAGE DES FEMMES IRANIENNES

Nathalie Amiri et Düzen Tekkal, une journaliste germano-iranienne et une politologue d'origine kurde yézidie, ont commencé à récolter les propos de femmes iraniennes dès septembre 2022, juste après le décès de Jina Mahsa Amini, une étudiante iranienne d'origine kurde arrêtée par la police des mœurs pour une mèche de cheveux dépassant de son voile. Publié en 2023, *Die mutigen Frauen Irans : wir haben keine Angst !* est traduit en français en 2024. Dans *Nous n'avons pas peur, le courage des femmes iraniennes, la voix* poignante de l'actrice Golshifteh Farahani s'ajoute à toutes celles qui luttent depuis des décennies pour que les femmes iraniennes aient le droit : le droit de parler, le droit d'étudier, de travailler, de voyager, de chanter, de porter ou non le voile, de vivre, en somme, au même titre que les hommes. Sans craindre la police des mœurs, sans se renier, sans être torturées, sans mourir.

Dans cette version française, l'actrice Golshifteh Farahani déroule son parcours, méconnu : née en 1989, pendant la guerre Iran-Irak, elle raconte le voile, oui, mais surtout l'interdiction de faire du vélo. Les cheveux, qu'elle se rase à plusieurs reprises, à l'adolescence, pour pouvoir vivre. L'attaque à l'acide dont elle est victime à seize ans. « Je suis devenue progressivement un rhinocéros avec la peau de plus en plus dure, et ce n'est pas bien. » Elle raconte les interrogatoires après la sortie en 2008 de *Mensonges d'État*, le film de Ridley Scott qui la fait connaître partout dans le monde, mais rend son existence invivable en Iran. Elle part. « L'exil, c'est une autre naissance. On meurt pour renaître à nouveau [...] on n'a plus de patrie, on n'a plus de terre, alors notre terre ça devient l'amour, le cinéma, l'art, tout ce qui n'est pas matériel. »

Ce livre, hommage au courage des femmes iraniennes, donne la voix à Shirin Ebadi, première femme juge en Iran et Prix Nobel de la paix, à Narges Mohammadi (lire l'article), à Nasrin Sotoudeh et à bien d'autres. Il montre aussi la voie à toutes celles qui luttent actuellement au sein du mouvement « Femme, vie, liberté ». Des voix puissantes au courage inégalé. **Audrey Chabal**

Nous n'avons pas peur, le courage des femmes iraniennes, Les Éditions du Faubourg, 2024.



Couverture du livre
Nous n'avons pas peur.

DANS L'OEIL DE CATHERINE SCHWAAB

20 MARS 2024

« Un recueil précieux. Il faut absolument le lire. »



Les Iraniennes dominant leur peur constamment

Il faut absolument lire « Nous n'avons pas peur », le courage de seize femmes iraniennes, publié aux éditions du Faubourg par Natalie Amiri et Düzen Tekkal. "Pas peur..." c'est une façon de parler. Impossible là-bas de ne pas vivre l'angoisse au ventre quand vous êtes à la merci de ces milices imprévisibles qui répandent la terreur. Le livre est d'abord sorti en allemand, l'éditrice Sophie Caillat l'a repris en français et organisé une grande soirée bouleversante à Paris avec les deux éditrices turco-irano-allemandes, des intellectuels français et iraniens, Golshifteh Farahani (qui était là avec ses parents et son frère venus la soutenir).



L'éditrice Sophie Caillat avec Golshifteh et les deux éditrices allemandes à sa soirée iranienne



Il FAUT lire ce livre de témoignages qui change notre vie bien tranquille.

MADMOIZELLE

PAR VICTOIRE HANNELI

19 MARS 2024

« Toutes livrent des textes poignants, écrits depuis les prisons ou l'exil, racontant les vies brisées, les humiliations et la peur pour ses proches, mais aussi la colère, la rage de se battre et l'indomptable envie de renverser l'ordre établi. »



Les cinq essais féministes à lire absolument ce printemps

Nous n'avons pas peur, Natalie Amiri & Düzen Tekkal, éditions du Faubourg

Que ce soit Golshifteh Farahani mais aussi Ghazal Abdollahi, Parastou Forouhar, Shohreh Bayat ou Shila Behjat, ces femmes ont plusieurs points communs. Le premier, d'être des **femmes iraniennes**, dans un pays aux mains d'une théocratie rigoureuse et autoritaire, le second, de témoigner dans ce courageux ouvrage. Dirigé par la journaliste Natalie Amiri et la politologue Düzen Tekkal, ce livre rassemble un corpus de seize femmes aux parcours et aux personnalités très diverses. Parmi elles, on retrouve l'avocate et ancienne juge Shirin Ebadi, prix Nobel 2003, la militante Fariba Balouch, dont les frère et fils ont été mis en prison pour essayer de l'intimider, ou encore la journaliste Narges Mohammadi, détenue à la prison d'Evin à Téhéran, où elle a reçu le prix Nobel en 2023. Toutes livrent des textes poignants, écrits depuis les prisons ou l'exil, racontant les vies brisées, les humiliations et la peur pour ses proches, mais aussi la colère, la rage de se battre et l'indomptable envie de renverser l'ordre établi.

TÉMOIGNAGE CHRÉTIEN

PAR DANIEL LENOIR

28 MARS 2024

« En appelant à ‘un État démocratique et laïc’, ces femmes libres et vivantes nous donnent, en même temps, une belle leçon de laïcité, à nous qui sommes parfois tentés de douter de son sens et de ses vertus. »

C'est le cri non violent des femmes iraniennes, ce mardi 7 mars, veille de la Journée internationale des droits des femmes, à La Gaîté Lyrique ; un cri précédé par un moment de silence en mémoire des femmes iraniennes assassinées – comme la Kurde Jina Mahsa Amini, dont le meurtre fut à l'origine du mouvement Femmes, vie, liberté – ou encore torturées ou emprisonnées. Elles sont seize Iraniennes, vivant encore sous le régime des mollahs ou exilées de la diaspora. Parmi elles deux prix Nobel de la paix – Shirin Ebadi, émigrée à Londres, et Narges Mohammadi, toujours en prison, autrice de *Torture blanche* – ainsi que Nasrin Sotoudeh, à qui a été décerné le Right Livelihood Award, le « prix Nobel alternatif ».

Actrices, avocates, calligraphes, chanteuses, comédiennes, échéquistes, ingénieures, journalistes, juges, musiciennes, photographes, psychothérapeutes... et les photos cheveux au vent, sans voile le plus souvent. Le voile est leur « mur de Berlin », le symbole de l'« apartheid de genre » qui pèse sur les femmes dans cet État islamique fondé sur la misogynie, le mépris des femmes et le fanatisme religieux, qui voudrait étendre son modèle à travers le monde et pour lequel la liberté et la diversité religieuse sont des concepts étrangers.

Ces Iraniennes, perses, kurdes, baloutches, juives séfarades, yézidies, bahá'ies, musulmanes, sunnites ou chiïtes, croyantes ou non, ne veulent plus « se laisser [...] monter les unes contre les autres », ni « les femmes contre les hommes », quelles que soient les ethnies ou les identités religieuses. Un appel à une « politique de l'amour » qui a permis, pour reprendre l'expression de Pierre Haski, seul homme à participer à cet hommage, à la « société iranienne de passer de la prudence au courage ».

Un hymne féministe à la vie et à la liberté, une liberté qui n'est « ni occidentale ni orientale », mais « mondiale ». « La liberté, c'est sentir à l'intérieur de soi qu'on n'a pas peur », c'est choisir de « risquer maintenant de mourir plutôt que de mourir toute la vie durant ». En appelant à « un État démocratique et laïc », ces femmes libres et vivantes nous donnent, en même temps, une belle leçon de laïcité, à nous qui sommes parfois tentés de douter de son sens et de ses vertus.



LES GRENADES - RTBF

PAR FANNY DE WEEZE

24 MARS 2024

LES GRENADES

"Nous n'avons pas peur" : un cri lancé par les femmes iraniennes



© Tous droits réservés

« «Nous n'avons pas peur est un cri lancé pour les générations présentes et futures. Pour que les petites filles d'Iran ne connaissent pas la peur et qu'elles puissent enfin être libres. [...] Pour retirer toute l'essence et l'importance de ces récits, les lecteurs et lectrices pourront lire ces témoignages par petites touches et se fondre complètement dans les vies de ces seize personnalités à connaître. »

[*Lire l'article*](#)

VERBATIMS LIBRAIRES

« Un recueil de témoignages portés par les voix de 16 femmes iraniennes livrant leurs récits brillants de force et de courage. Symbole d'une nouvelle génération qui rejette la république islamique d'Iran et son fondamentalisme religieux, ce livre d'une forte intensité est une source d'inspiration pour entrevoir un monde meilleur. À travers les mots et les histoires de ces femmes, le cri de liberté qui secoue l'Iran continue ainsi de se répandre... »

- **LIBRAIRIE MOLLAT, BORDEAUX**

•

« Il est parfois dur de mettre des mots sur un ouvrage. Cela m'arrive aujourd'hui avec cet opus regroupant les témoignages de 16 femmes. 16 femmes toutes iraniennes, vivant en Iran, en exil ou emprisonnées, connues ou anonymes. Comment ne pas être touchée par de tels récits ? J'ai parfois plus entendu que lu ces femmes. Leur colère, leur cri, leur courage ont porté ... Alors oui toujours : «FEMME VIE LIBERTE». »

- **CAROLINE, LIBRAIRIE FONTAINE AUTEUIL, PARIS**

•

«Des textes bouleversants de femmes iraniennes qui luttent pour leur liberté.»

- **LIBRAIRIE À SOI.E, LYON**

•

« Un excellent livre sur l'Iran actuel, qui donne la voix à ces Iraniennes qui n'ont plus peur de l'oppression et ont le courage de l'exprimer avec une audace exemplaire. »

- **LAURENT, LIBRAIRIE COLIBRI, VOIRON**

•

EN SÉLECTION
À LA FNAC DES HALLES,
PARIS



LIBRAIRIE RIVE GAUCHE,
LYON

